

GALERIA D' OBRES VALENCIANES

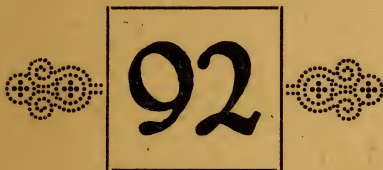
10249

La Señora Consechala

SAINET VALENSIA

ORICHINAL DE

SANTIAGO SALLÉS ROCABERT



::: 40 sentims :::

- ANY 1929 -

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»

AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V

VALENCIA

GALERIA D. ORRES VALENCIANES

La Zinora Consciente

SAINT VALENTIA

ORIGINAL DE

QUINTINO SALAS ROBERT



40 centims

ANY 1920

EDITORIAL ARTE Y LETRAS

AVENIDA DE VICTOR BALBUENA, 11

VALENCIA

Santiago Sallés Rocabert

LA SEÑORA CONSEJALA

Sainet en un acte, orichinal.

Estrenat en éxit clamorós en el mes de Febrer de 1929 en el Teatro Moderno de Valencia, per la Compañía de Pepe Alba.

— Añ 1929 —

— EDITORIAL «ARTE Y LETRAS» —
Avenida de Victoria Eugenia, V. —VALENCIA

ES PROPIETAT

Ningú podrà reproduir-la ni representar-la sense autoriat del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permís per a representar-la y cobrar els crets.
Queda fet el deposit que la lley mana.



REPARTO

PERSONACHES

ACTORS

CARMEN	40	añs.	Sra. CLIMENT
MARIA	18	«	Srta. TENA
AMPARO	32	«	Sra. CASESNOVES
NASIO	42	«	Sr. ALBA
ROC	45	«	« ESPI
MARIANO		«	ROIG
TOMÁS		«	FERNÁNDEZ
VERDUGO		«	CRUZ

L' ACSIÓ EN VILLAMAGRA, POBLE IMA-
CHINARI DE LA PROVINSIA DE VALENSIA
EPOCA ACTUAL. - DRETA Y ESQUERRA
LES DELS ACTORS

ACTE ÚNIC

Planta baixa d'una casa de poble. Porta al foro, que dona al carrer y quatre laterals.

Taula escriptori, cadires de varies classes, ets.

MARIA está en essena pasechánt a un crió de bolquers.

Maria ¡Per fil . . . ¡Y'has acabát de plorar!
 ¡Calla, calla, que la mareta vindrá
 pronte y et donará alló tan bo que
 tú saps! . . . ¡Ay, dichós Achunta-
 ment y dichós cárrecl! . . .

(Per el foro, Roc; es l'aguasil.)

Roc ¿Se pot pasar?

Maria Pasa, pasa, Roc.

Roc En el seu permis.

Maria Vens del Achuntament, ¿veritat?

Roc (Ponderatiu) ¡Hiá que vore el talent
 que té esta criatura! . . . ¿Quí t'ha
 dit que yo vinc del Achuntament?

Maria Home . . . , no crec yo que siga una
 cosa del atra mon.

Roc No pots negar que eres filla de ta

mare. ¡Oh, ta mare! . . . ¡Lo que alcanza, lo que sap! . ¡Per aixó cuant ella parla tots se quedem aixina . . .

(Obri la boca ridiculisant el gesto.)

Maria Dignes: ¿Se pot saber qué es lo que fa ma mare dins d'aquella dichosa casa y entre mig de tants homenots?

Roc ¿Que qué fá, em preguntes? ¡Casi res! . . . Has de saber que desde qu'ella rechenta el poble tot va mes recte que un siri.

Maria ¿Que ella rechenta?

Roc Y tant. Allí no's fa lo que vol l'alcalde ni els demás. Allí sols se f-lo que ella mana. ¡Ah!, y cuidaea en durli la contraria . . . A la primera puñá que arrea damunt de la taula . . . balla el tinter; y la carpeta palilleros y tots els paperóts van per terra.

María ¡Maria santísima!

Roc ¡Ta mare fea molta falta en l'Achuntament! . . .

Maria Mes falta li fa a esta criatura que vinga ella a donarli lo que nesesita.

Roc ¡Pobre anhelét! . . . ¡Si yo poguera complaurell!

Maria A ell . . . me pareix que será imposible; pero, al manco, pots complaurem a mi.

Roc (Asombrát) ¿Cóm?

Maria Anant a dirli a la señora consechala qu'el seu fill ya fa rato que la espera.

Roc ¡Mira que soc bambául . . . M'envia ella . . . y me s'había olvidat . . .

María Pero ¡si es ella qui ha de vindre! ¿La criatura pa qué nesesita als aguasils?

Roc Comprenc; pero es que ta mare en

estos moments está molt ocupá en això dels nous impostos, y m'ha enviát pa dirvos a tú y a ton tío Nasio que hui tardará un poc més que de costum.

Maria ¡Pobret! . . . ¡S'ha dormit de desmayl.
Roc (Mirant al moñicot) ¡Qué guapo es!
Té front de talent; gran, despejat . . .

Es digne de sa mare; els dos se sacrifiquen per el benestar y prosperitat de Villamagra: ella llavorant en l'achuntament . . . ; ell, en casa, pasant rasións de fam. ¡Els dos se sacrifiquen per el poble!

Maria Pues no confie molt en este, porque si ma mare tarda y ell se posa a plorar y presenta la «dimisió», li'l duc a l'achuntament.

Roc No, María . . . ¡Per Deu y tots els sants, no fases semechant cosa! . . .

(NASIO, per la primera de la esquerra. Ve en devantal de cuinera y en els brazos arromangats).

Nasio (Molt turíós). ¡Aso no pot ser! . . .
¡No pot ser de cap modo! . . . ¡Que no, vacha, que no! ¡Ya ni'ha prou!
Cuant aplegue ma chermana li parlare clar. ¡molt elar! ¿a la cuina un home? . . . ¡Em pareix que aso no está chens bel . . .

Roc Pasensia, señor Nasio . . . ¡Fasau tot per el poble! . . .

Nasio ¿Y qué m'ha de donar a mí el poble?

Maria ¿Pero qué li pasa, tio, que ha eixit tan cremat?

Nasio Això que tú dius, cremat. Mira cóm tinc els brazos.

Roo ¿Això qué es?

- Nasio Esguits d'oli
 María ¿Qué ha fet vosté per a eremarse d'eixa manera?
- Nasio Creus que soc cuiner d'ofisi?
 María ¡Ja, ja, ja! . . .
- Nasio No't rígues, ¿eh?
 Roc (Separantse pa que no'l vecha riure)
 ¡Ja, ja, ja! . . .
- Nasio Y tú no't rigues tampóc. No to-
 lere qu,es rigáu,
 María Pero si es que . . .
- Nasio ¿Y em díes qu'els perols d'aluminio
 no pesen? . . . Traulos — pues están
 en el foc un bon rato — . . . , ves
 y traulos com yo ho he intentat,
 ¡Sense res en les mans! y vorás si
 els pots sostindre.
- Roc Si haguera agafat un drap . . .
- Nasio No necesite consells, y manco d'un
 aguasil.
- María Se queixa vosté en molta raó, tío.
 Nasio Em queixe en molta raó . . . ¡y en
 molt de dolor!, que les cremaes no
 m'han fet chens de be.
- María Eixes faenes no son de home.
 Nasio No hu son, no; pero ta mare ha
 pres el mon al revés; ella s'en va
 al Achuntament y a mí m'envía a la
 cuina.
- Roc Pasensia, señor Nasio . . .
- Nasio ¿P'aso ha luchat el home tants si-
 gles? . . . Tota la sanc derramá dels
 martirs que moriren per el progrés
 ¿pa que yo ara pele creáilles?
- María Donem el devantal, tío, dónemel.
 Nasio Menos mal que tú reconeixes les
 coses. Tinlo.
- María Prenga vosté al chic.
 Nasio ¿Qu'el prenga? . . . Entonses, ¿quina
 ventacha tinc?

- María ¿Pero no comprén que en el crío al
bras no puc fer totes les faenes de
la cuina?
- Nasio Vinga . . .
- Maria Tan pronte acabe, lil agafaré.
(Mutis per la primera de la esquerra)
- Nasio Pues em pareix que tinc pa rato,
per qu'en l'estropisi qu'he fet ahi
dins . . . (A Roc) ¿Qu'et pareix?. He
deixat de ser euiner y m'he conver-
tit en niñero.
- Roc Yo, sols de la primera dona, n'a-
guantí y pasechí catorse.
- Nasio ¡Carám! . . . ¿Y no t'han donat una
creu?
- Roc Sí, la del matrimoni.
- Nasio Qu'es prou grandeta.
- Roc Molt, pero no's pot vendre ni em-
peñar.
- Nasio ¿Creus qu'es llochic que una dona
com la meua chermana se cuide d'a-
tres que férs en lloc dels de sa casa
propia?
- Roc Home . . . ,yo li diré; quant una dona
está dotá d'una intelichensia com
la de doña Carmen, se li deu do-
nar un puesto allá aon el tinguen
els homens públics.
- Nasio Aixina es que per tindre ma cher-
mana la intelichensia d'un home
public, l'ham de considerar a ella
pública també
- Roc Hasta sert punt . . .
- Nasio Pues no faltaba més . . .
- Roc Yo vullc dir . . .
- Nasio Lo que no acabe de compendre es
qu'ella, qu'en chamay ha volgut a-
guantar les molesties de ningú, ni
del seu marit, qui es torná loco per
el chénit d'ella, ara, dins del A-

- Roc chuntament, aguante a tants homens.
 No; está vosté molt equivocad.
- Nasio ¿Qué vols dir?
- Roc Son tots els altres els que aguanten a ella.
- Nasio ¡Ah!...
- Roc ¡Ya hu crec!... Ella no fa mes que dirichir, manar...
- Nasio Lo qu'es en aixó no's queda curta.
- Roc ¡Pues no es ningú la señora consechala manant!...
- Nasio ¿Y no l'han despachat encara?
- Roc ¡Cuansevol s'atrevíx!... Ningú té ganas per ara de revolusions
- Nasio Pues yo la vaig a moure huí así.
- Roc Veig que la señora consechala tarda molt...
- Nasio (Que, pasechant, pasechant, ha aplegat a la porta del carrer, torna ara correuent)
- Fesme el favor..., un moment...
 Tel pendré en seguida...
- (Li dona el crío y sen va al foro.)
- Roc Bueno. Este es el que fa quinse. Menos mal que no he de mantíndrelo. Ara, que preferixc aguantarte a tú que a ta mare, bonico...

(AMPARO apareix en el foro)

Nasio (Despues d'arreglarse un poc, pa paréixerli més agradable a Amparo, la qu' es queda en el carrer.)

Yo'm creía qu'el sol ya s'había post huí, pero al vore els seus ulls em done conte de la meua equivocasió.

Amparo ¡Hermós piropo!

Nasio (Animantse) ¿Lí agrá?

Amparo Moltísim.

Nasio (Mólt tou) Pues...

Amparo ¿L'ha llechit en alguna fulleta de calendari?

- Nasio (Desconsertat) ¿Qué diu?
- Amparo Perque semechant galantería...
- Nasio Es meua, ¡molt meua!...
- Amparo Es posible...
- Nasio ¡Segurísim!
- Amparo ... Pero no m'eu crec.
- Nasio ¡No hu ducte!
- Amparo Eixe piropo es propi d'un home fadrí.
- Nasio ¿Que yo qué soc?
- Amparo Aso es qu'el sol de la meua cara m' ha fet vore que vosté es un marit modelo.
- (Fá acció d' engrunsar a un moñicot)
- Nasio (No sabent qué dir)
Es ... que ..., estaba énsayant ... per si el día de demá soc pare del fill de ... del fill de ... mamare.
- Amparo ¡Qué barbaritat!
- Nasio Perdone; vullguí dir fill de ... de ...
- Amparo ¡Ja, ja, ja! ...
(Continúen els dos parlant.)
- Roc (Qu' es fija en la parella) (¡Aaaaay! ... Aso no es ya aguantar sols a la criatura; menut paperet el meu,)
- Amparo (Avansant) Vaig a vore al consechalet.
- Roc (Tú carregues en ell.)
- Amparo ¡Qué bonico es! ... ¡Cóm se riu! ... ¡Está gros! ...
- Nasio ¡Molt!
- Roc Sospesel, sospesel y heu sabrá ...
- Amparo ¡Lo que pesa!
- Roc ¡Ya está!
- Amparo ¡Pobret! ... ¡ Qué poques carisies deus resibir de ta mare! ... Té cara de bondadós.
- Nasio Y ho es; si no fora aixina ... Perqu' els homens sabem poc de consolar ...

Amparo Ah, ¿sí? . . .
 Nasio Als moñicots, s' entén.
 Amparo ¡Ah! . . .
 Nasio Perqu' en tocant a les persones com
 vosté . . .
 Amparo Tingal, tingal, que té bones trases.
 (Li dona el moñicot)
 Roc (¡Pobre moñicot! . . . L' han pres per
 una factura de les que paga l' Achun-
 tament. ¡Per quantes mans pasa!)

María (Ix per la primera esquerra, molt alterá)
 ¡Tío, tío! . . . Pero, ¿qué ha fet vosté?
 Roc Algún desbarat,
 María ¿Per qué ha posat vosté aquell perol
 casi ple d'oli al foc?
 Nasio (Volent evitar que Amparo s' entere de les
 seues faenes de cuiner.)
 ¿Que yo he posat un perol? . . . Aixó
 hu haurá fet Roc.
 Roc ¿Yo? . . . ¡A sant de quél . . . Prou tinc
 en els guisaos del Achuntament.
 María Ha segut vosté; no vinga ara vo-
 lentse discúlpas.
 Amparo (Que no se chupla el dit) No li parles
 aixina a ton tío, María. ¿No sosté al
 chic? ¿No vol, o per lo manco in-
 tenta fer el dinar? . . . Y suponc que
 també fregará els plats . . . ¿qué més
 vols?
 Nasio Amparo, tinguem compasió y no'm
 prenga el pel, qu' encara tinc dines
 p' anar a la barbería.
 Amparo Si no me burle; chustetament a mí
 m'agraen els homens que saben fer
 totes eixes coses.
 Nasio ¿Sí?
 Amparo ¡Dichosa la dona que troba per a

- marit un home que reunix totes eixes condicions!
- Nasio Entonses . . . , ¡Qui ha posat el perol al foc soc yo!
- Amparo ¡Ja, ja, ja!
- Roc ¡Infelís!
- María ¿Y qué fem de tot eixe oli?
- Nasio No t'apures; tot té remey en este mon. Demá que haurá festes en el poble, a la porta del carrer farem buñóls.
- Amparo ¿Veus? . . . No está mal pensat.
- Maríh Y Roc vendrá.
- Nasio Chustet; posat de gala y en la gorra d' aguasil.
- Roc Aixó sería un atentat contra el Munisipi.
- Nasio Es de veres; tots se creurien que lo dels buñóls era cosa del Achuntament.
- María Entre tots ya la pencharem ben alta.
-

(Ix CARMEN per el foro)

- Carmen ¿Pero qu' es tot asó? . . . ¿Qué pasa? ¿Qué ucurrix? . . . , ¡Aso pareix l' Achuntament abans de manar les dones! . . .
- María Pues estigas vosté así, en lloc d' anar allá.
- Nasio (A Amparo.) Aixó anaba yo a dirli.
- Carmen (Deixant uns papers damunt de la taula.)
¿Quín descaro es eixe?
- María Pues quisá sen oixca de més groses.
- Nasio (A Amparo.) Aixó anaba yo a dirli.
- Carmen Que siga la última vegá qu' em parles d' eixa manera.
- María Cumpliré les seues ordens, quant vosté torne a governar sa casa y deixi d' anar a arreglar les dels demás.

- Nasio (A Amparo.) Això anaba yo a dirli.
 Carmen (Que durant este diàlec fullecha els papers.)
 ¿Qué m' estàs diguent? . . . ¿O es que t' aconsellat qu' em digues tot això el fantoche de ton tí? . . .
- Nasio (A Amparo) ¿Fantoche?
 Amparo (Remedant.) Això anaba yo a dirli.
 Nasio ¿Vosté també?
 Carmen ¡Ya vorás cóm t'arregle, chineta! . . .
 (S' asenta a la taula.) Roc no ha vingut?
 Roc (Que s' había arrinconat) Estic así, siñora Carmen.
- Carmen ¡Ah, bel! Esperes a que firme aso.
 (Mentres firma varios documents.) Tú . . .
- Roc ¿Me crida? . . .
 Carmen No. Tú . . .
 Nasio (¿A qui crida? . . .)
 Carmen ¿No m' ous, fantoche? . . .
 Nasio ¿Pero em dius a mí? . . .
 Carmen Sí, home; a tú
 Nasio Fes el favor de no tráurem ningun mal nom.
- Carmen ¿Cóm está el dinar?
 Nasio ¿El di . . . nar? . . .
 Carmen ¿Estàs sort o es que no ous be . . . ?
 Nasio Sí que t' he oít; lo que pasa es qu' em parles d'una manera que me s'en van les ganes de menchar.
- Carmen ¡No m' heu farás bol
 Nasio El dinar? . . . Crec que no.
 Carmen ¿Qué dius ?
 María Es que huí el tío volía obsequiarla en un plat espesial.
- Garmen ¿Sí? ¿Quín plat es eixe?
 Amparo Deu ser una sorpresa que li guarden.
 María Un plat nou; crec que vol patentarlo.
 Carmen ¿Tan bo es eixe plat nou?
 Nasio Cuan el duguen de Manises el vorás.
 Carmen ¿Qué?
 Nasio Dic, no . . .

- Curmen ¿No pot saberse qu' es?
- Amparo Ahí está, presisament, la sorpresa.
- Carmen (Entregant els papers a Roc) Porte estos papers al alcalde y despues torne.
- Roc ¿Li pareix a vosté que dine abáns de tornar?
- Carmen Cuan se servix a un poble, si es menester no se dina, y si es presís no se sopa ni se dorm.
- Roc ¿Ni chitarse?
- Carmen ¿Li asombra a vosté?
- Roc No señora. ¡Ohjalá haguera segut vosté consechala cuan me casí! . . . No tindría yo ara tanta patulea.
(Mutis per el foro.)
- Nasio (A María) Eixe, huí dinará també
- María Ara li achutarán a vosté els contes.
- Nasio ¡Ay! . . . ¡Aaay! . . . ¡Aaaaay! . . .
- María ¿Qué li pasa?
- Nasio Este, este, que ha fet una de les d'ell.
- María Dúgal, dúgal y li cambiaré la roba.
- Nasio ¡Pobret! . . . ¡Si no fora per mí! . . .
(Mutis per la segón de Ja esquerra.)
- Nasio Y per tuí . . . Dispense, Amparo; en el seu permís vaig a llavarme . . .
- Amparo Vacha, sant home, vacha.
- Nasio ¿Qué li ha paregut la pasaeta del futuro consechal?
- Carmen ¡Qué més prengueres tú, ser com ell!
- Nasio ¿Com ell? . . . Bueno, en això tens raó, porque, aixina, me sostindrien a mí.
(Mutis per la primera de la esquerra)
- Carmen Y be, Amparo; ¿qué te dú per esta casa? Tants dies sense vindre . . .
- Amparo Pues que volía parlarli un poc respecte a les festes qu' escomensen demá . . .
- Carmen ¡Ah! . . . Suponc que ya estarás enterá de lo espléndit qu' el Achunament se mostra enguañ . . .

- Amparo No heu creuen aixina els chovens...
- Carmen ¿No están conténts?
- Amparh Ells m' han delegat a mí per a que vinga a parlarli a vosté. Diuen qu' el programa que presenta l' Achuntament es molt pobre.
- Carmen L' Achuntament está d' economíes. Hiá que rescabalar moltes pesetes que se malgastaren cuan encara no manaba la dona.
- Amparo Pero si lo qu' ells demanen no perchudica en res als interesos del Achuntament; al contrari.
- Carmen Si es trata de benefísiarlo, ves diquentme lo que volen.
- Amparo Pues . . . , sensillament, aumentar el número de festechos; carreres de sacs, per eixemple . . . ; carreres de burros . . . ; no, que això dels burros recorde que va a cárrec del Achuntament; alguna verbena, castell de focs artificials . . .
- Carmen El castell figura en el programa.
- Amparo Sí; pero es que tots els anys sols l' han vist pintat en el cartell.
- Carmen Enguañ el vorán cremar.
- Amparo Això ya es atra cosa.
- Carmen ¿Veus?
- Amparo ¿Y les verbenes?
- Carmen Podeu fer totes les que vullgáu.
- Amparo Pero l' Achuntament deu donar alguns premit; al millor pentinat, al millor mantó, a la parella que millor balle . . .
- Carmen Para, para . . . L' Achuntament no dona un premit, no pot donarlo . . . ¡No hian dinés . . .
- Amparo Pues si no se fa avant mes que siga en un chicotet desprendiment, cares li van a resultar les festes.

Carmen (Plantant cara). ¿Per qué?
Amparo Porque la chovenalla está desidida a trencar tots els vidres del Achuntament y a no deixar sanser ningún ferol ni perilla eléctrica.
Carmen ¿A mí en amenases?
Amparo Ells, ells...
Carmen ¿Y p' aso t' han enviat a tú?... ¿Per qué no s' han atrevit a vindre ells? Pues dislos que no tindrán ni castell; que se conformen en el qu' encara conservem dels moros... ¡Mos ha vist!

(MARIANO, per el foro).

Mariano Buenas tardes.

Amparo Buenas tardes.

Mariano ¿La señora consechala?

Carmen ¿Qué vol?

Mariano ¡Ah...! ¿Es vosté?... Pues... que... com... demá escomensen les festes en el poble, volguera qu' em donaren nn permís per a poder vendre cacáu y tramusos.

Carmen ¿Vosté se creu que aso es la sucursal del Achuntament?

Mariano ¿La he ofés?... Vosté perdone... *Es* qu' el alcalde m' ha encaminat así.

Carmen Bueno; ara arreglarem aixó... Asentes.

Mariano Moltes gracias.

Carmen Que s' asente...

Mariano No estic cansat; sols vinc set hores de camí.

Carmen Que s' asente, li dic...

Mariano Tan sols per compláurela... (S' asenta).

¡Ay, les meues comes!...

Carmen Ya saps, Amparo, que cosa que tú demanes te se consedix: pero qu' eixos se valguen de tú p' amenasar-

mel... Els pots dir que si ells saben trencar vidres, forses vindrán pa trencarlos a ells els cap.

Amparo

¡Pronte se menechen!

Carmen

Dísloseu aixina

(TOMAS, per el foro).

Tomás

¿La señora consechala?

Carmen

Qué li fa mal a usted?

Tomás

A mí res gracias a Deu. Asó es que m'he equivocat...¿ Qué viu así el meche?

Carmen

Así no viu ningun meche. Yo soc la consechala. ¿Qué vol?

Tomás

Venía per un permís qu' el señor alcalde m' ha dit...

Carmen

¿Més permisos?

Tomás

Es el primer que demane.

Carmen

Asentes,

Tomás

Es comoditat.

Carmen

Que s' asente y no 's meneche...

(TOMAS tot aturdit, no 's fija si hia caira o no raere d' ell y al asentarse cau en terra.)

Tomás

¡Ay!

Carmen

¿Qué ha caigut?

Tomás

No, señora; dic, sí, pero no... ' no m' he fet mal.

(S' asenta al costat de MARIANO).

Amparo

Bueno, señora Carmen, vech que té ocupacións... En acabant tornaré...

Carmen

Cuan vullgues... Si hiá alguna novetat, avísam en seguida.

Amparo

Perga cuidao. Y no prenga les cosas tan fort, si no, entre tots la duran a ferli compañía al seu marit: al manicomio.

- Carmen** Abáns d' això, soc yo capás de tornarlos locos a tots ells. (L'acompanya hasta el foro, ahon parlen en veu baixa).
- Tomás** (A MARIANO). ¿Parlen de locos?...
- Mariano** Si; segóns he oít dir a ú d' este poble, el marit d' esta señora se torná loco y fa cosa d' un añ el portaren porque porque ya estaba be. ¡Pero quín che-nit deu iindre esta dona, qu' el pobret está atra vega en Chesús y més varilla que la primera vegá qu' el tancaren!
- Tomás** ¡Ya se veu que té un caracter!...
- Mariano** ¡Fortet, fortet!...
- Tomás** Yo, tan sols dos paraules' he crusat en ella, y casi m' ha trastornata.
- Carmen** Adeu, Amparo.
- Amparo** Hasta en acabant. (Mutis foro).
- Carmen** Bueno; anem a vore (Se senta en la cai-ra de chunt a la taula).
-

Per el foro VERDUGO, es catalá).

- Verdugo** Deu els guard.
- Carmen** Qué, vosté vol un permís, ¿he?... Ya hu sé: asentes, asentes..., ¡asentes!
- Verdugo** ¡Qué diable té ara aquesta dona!
-

(NASIO per primera, esquerra en molta por).

- Nasio** Escolta, Carmen...
- Carmen** ¿Ara tú?... ¿Es que també nesesites algún permís?
- Nasio** Volía no més preguntarte si huí se dina en esta casa. Si es que vols que dichunem: pero, al manco sapiam a que atendres
- Carmen** Si vosatros teníu gana, dinéu.
- Nasio** Pero, ¿y tú?...

- Carmen A mi...: deixeu-me estar; primer es el poble.
- Nasio Pero escolta, ¿y ton fill?... ¿Dichuna el pobret?
- Carmen ¡Ánchel meu!
- Nasio Dignes: fill meu... Perque si et creus qu' es un ánchel, no t' enrecordarás de donarli de mamar.
- Carmen Vach en seguida. Tan pronte despa a éstos.
- Nasio Así, els señors, poden esperarse uns minúts. ¿Veritat?
- Tomás Yo no tinc presa...
Ni yo...
- Verdugo Yo tinc ja tota la feina feta.
- Nasio Yo, creuteu. Carmen; si poguera suplirte en tes funsións de mare, de bona gana ho faría; pero la siensia, a pesar de lo molt que adelanta, no ha descubert en el home...
- Carmen Ves estenent estos permisos y en acabant yo els firmaré.
- Nasio Ves, dona, ves...
- Carmen ¡Fillet meu!... ¡Fillet de la meua vidal!... (Mutis per según esquerra).
- Nasio (Posant la mirá en lo sel). Ya que tens tan de poder, ¿per qué no t' l' andús pa sempre?... ¡Cuant més pronte siga, més gran será el meu agraiment, (Resa entre dents).
- Tomás En qui parla?
- Mariano A vore si éste també está codoñ.
- Verdugo Si no vol enraonar fort perque hiá roba estesa, digau y ens en anirem.
- Nasio (Que estaba ensimismat). ¡Ahal... ¡Anem a vore! (S' asenta a la taula). ¿Qui es el primer
- Mariano Servidor de vosté.
- Nasio Si vosté fora servidor meu, li manaría que pasara a la cuina pa fregar

- els plats.
 Mariano (En resignació). ¡Que li anem a fer!
 Nasio Dígam qui es la seua gracia.
 Mariano ¿La meua gracia?
 Nasio Sí.
 Mariano Ya fa temps que me s' acabá.
 Nasio ¡No está mall!
 Mariano ¡Qué li anem a fer!... Revesos de fortuna...; me quedí net... Ara m' heu pase com puc, venent cacau y tramusos.
 Nasio ¿Y chufes?
 Mariano Les demanen molt cares.
 Nasio Bueno: digam el seu nom; cóm li diuen a vosté...
 Mariano ¿El meu nom? Mariano Redondo Cuadrado.
 Nasio ¿Cóm pot ser aixó?
 Mariano Mon pare era Redondo, ma mare, Cuadrado, y yo... les dos coses.
 Nasio Asentes, asentes... (Escriu).
 Mariano A TOMAS). Pareix un bon home, ¿veritat?
 Tomás Yo crec que li falta algún tornillo.
 Verdugo A MARIANO). ¿Vosté, per que ven cacahuéts y tramusos, ve aquí?
 Mariano • Naturalment.
 Verdugo ¿Naturalment?... No ho entenc pas jo aixó.
 Nasio ¿A qui lí toca?
 Tomás Servidor.
 Nasio ¿Servidor de qui?
 Tomas De vosté, si no ha d' enviarme a la cuina.
 Nasio ¿Vosté qué ven?
 Tomás No soc yo qui ven, sino la meua dona; pero si ha de posar el meu nom... a mí me diuen Tomás Cabeza...
 Nasio Asó s' ha d' estendre a nom d' ella.
 Tomás Pues, entonses, pose... Dolores Fuer-

- tes de Cabeza.
- Nasio Escolte, ¿la seua dona ven sellos «Yer»?
- Tomás No señor; ven articles de goma.
- Nasio ¡Ah!...; ¡asentes, asentes!... (Escriu.
- Verdugo A TOMAS). ¿Quín misteri es aquest?
- Tomás Ningún misteri.
- Verdugo Cada vegada ho entenc menos.
- Nasio ¿Ara qui va?
- Verdugo Crec qn' em toca a mí.
- Nasio ¿Vosté qué ven?
- Verdugo No res senyor; jo compro.
- Nasio ¿Vosté compra?
- Verdugo Sí, senyor.
- Nasio ¿Y qué es lo que vosté vol comprar durant les festes del poble?
- Verdugo ¿A mí qué m' importen les festes?
- Nasio ¿Pero no venía per un permís?
- Verdugo Si encara no he pogut diro a qué venía... Aixís que he arribat, no més m' han fet asentar, sense deixarme parlar ni un mot.
- Nasio No fasa cas. Es que ma chermana té una enfermetat crónica...
- Verdugo ¡Ah!.. ¿Está malalta aquellá bona señora?
- Nasio ¡Y tant!... Té una munisipalitis de terser grau.
- Vergugo ¿Cuestió del estómac?
- Nasio ¡Chustet!... Té molt d' estómagu.
- Verdugo ¡Pobral!.. ¿Per qué no la envia a?...
- Nasio ¿Aón se pot enviar?
- Verdugo ¡Oh, qué sé jol... A algunes aigües que li fosen indicades...
- Nasio Si forá aixu cuestió de ví..., quisá l' escoltara; pero no sent aixina... Y, diga, ¿quin asunt el portaba, si es pot saber?
- Verdugo No sé... en fi... Pot ser vosté podrá indicarme lo que jo busco.

- Nasio Vosté dirá.
- Verdugo ¿Podría dirme si aquí ni habita un señor que es jefe de secció del Banc «Mataix»?
- Nasio Sí, señor; yo soc.
- Verdugo ¡Ah!... ¿Es vosté?... Aixís, es amb vosté amb qui ting de enténdreles.
- Nasio Diga, diga...
- Verdugo Dons, venía per uns mobles que m' han dit que aquí tenía vosté y que volía vendre...
- Nasio Así, no; es en la capital aon tine unes cosetes que voldría desferme..., perque fent ara la vida en casa de ma chermana, me sobren.
- Verdugo Doncs ya veu; jo he preguntat p' el domisili particular de vosté y m' han dirigit aquí.
- Nasio Así no crec yo que haixca ningún trasto vell per a vendre; es dir... a no ser que vosté també compre con-sechales...
- Verdugo ¿Cóm diu?
- Nasio No res. Es que hiá ahí un trasto que si no es del tot vell, es inútil per a la casa; pero com se trata d' un recort de familia..., ho deixarem per ara.

CARMEN, per según esquerra acabant d' abrocharse la brusa o bata.

- Carmen ¿Cóm están eixos permisos?
- Nasio Así els tens son no més dos.
- Carmen Firmant). ¿Y el del señor no está fet encara?
- Nasio Este señor no ha vengut per ningún permís.
- Carmen Donantli els papers a Nasio). ¿No?
- Nasio Repartintlos). Hala, ya estéu despacháts.

- Tomás Moltes gracies.
- Mariano Moltíssimes gracies.
- Nasio A vore si s' enrecorda de durmos un grapaet de cacáus y tramusos; y vosté..., porte tambe algo, encá que no més siga una bufeta...
- Carmen ¿Qu' es aixó de demanar?
- Nasio Dona...
- Carmen No li fasen cas.
- Nasio Pues no duguen res.
- Mariano Adéu...
- Tomás Adéu... (Mutis per el foro en MARIANO.)
- Nasio A l' atra vegá no estendré yo els permisos.
- Carmen ¿Y qué desichaba vosté?...
- Nasio (¡A vore si li diu lo del trasto vell!...)
- Verdugo Doncs, sensillament, que he trobat un recado a casa meva qu' em pases per aquí, que tenien uns mobles usáts per a vendre.
- Carmen ¿Mobles per a vendre?
- Nasio Ya li he dit al señor qu' es deu tratar d' una mala interpretasió (S' aparta y fa essena en...

-
- AMPARO que apareix per el foro.
- Verdugo Sí: segur que será aixó. Ara, que ja m' ha dit de tots els modos que aquí en tenen un de trasto inúttl, que s' en voldría desfer; pero com se trata d' un recort de familia, no vol...
- Carmen Que de sobra sap com les gasta NASIO, ¡li dirichich la consiguiente mirá, qu' el atre li arreplega en prou de por). ¿Aixó li ha dit?
- Verdugo Aixís ho he comprés.
- Carmen Vacha descansat... Yo li done paraula a vosté qu' eixe trasto... el deixaré totalment inúttl pa que vosté vinga a arreplegarlo en una saria.
- Verdugo Senyora..., jo no voldría...

- Carmen No pase pena. Váchasen tranquil...
 Verdugo Senyora...
 Carmen Perga cuidao... Pot anarsen tranquilament.
 Verdugo Senyora... A les seves ordens.
 A NASIO). Si algún día es desidix... Severo Verdugo, Estrella, tres... a les seves ordens.
 Nasio ¿Severo... Verdugo?... Gracias, gracias...
 Verdugo Senyora... (Mutis per el foro, después de saludar a AMPARO.
 Amparo Adéu.
 Carmen Escolta, Nasio...
 Nasio ¿Qué vols?
 Carmen ¿Se pot saber quin trasto es eixe que tú has dit qu' está en esta casa?
 Nasio Fentse el ánimo). El que tú tens en les mans.
 Carmen ¿En la ma?
 Nasio Y si no es eixe..., un atre..., com vullgues, y preno com te done la gana.
 Carmen ¿Qué vols dirme en eixa actitud?
 Nasio Que hasta así ham aplegat.
 Carmen Ya saps que no tolere que ningú me chille.
 Nasio Envalentonantse, pero no molt segur de les consecuensies). Pues, ya veus; yo chille y chillaré lo qu' em done la gana.
 Carmen ¿Qué es aso, Nasio?... No eres el mateix.
 Nasio Amparo té la culpa.
 Carmen ¿Tú?
 Amparo ¿Yo?... ¡Pobra de mí!
 Nasio Sí; per vosté chille, per voste chillaré. Per ser yo tan bo y tan condeseudent, ma chermana m' ha pres per... un cuantsevol, per el pito del sereno; me creu sense voluntat propia, y em

trata a espentes, com un ninot de falla. Abans encara se guardaba de chillarme davant de les persones de fora de casa; pero com en chamay li retreuí, ya no mira res y em chilla davant de tot lo mon... Y com la vullc a vosté... més clar, te vullc en tota l' anina...

- Amparo** ¿Qué?
- Carmen** ¿Eixes tenim?
- Nasio** Sí, la vullc, sí... ¿Qué vols tú?... Digues... ¿Qué vols?...
- Carmen** Pero...
- Amparo** ¡Válgam Deu!
- Nasio** Vullc demostrarte que soc un home y no lo que, segurament, t' habies cregut, al vórem fer de cuinera, de niñera y de tot lo que ha desichat la señora consechala. ¡Pues ya s' acabat tot! Ya no t' riurás, com adés, que hasta digueres que suponies que yo fregaba els plats..., Ya no t' burlarás parlantme com si fora una criá. ¡Ya estarás convensuda de que soc un home!... ¡Un home!... ¿He dit algo? (Transisió). Ara, si encara ductes de mí, demana lo que vullgues que yo fasa. ¡La vida d' ella está en les teues mans!... Tú dispondrás...
- Amparo** Pues te demane que li tornes la vida.
- Nasio** Com si la prenguera de la ma de AMPARO y mostranse chenerós en CARMEN). ¡Tin, te torne la vida!... (Se chira d' espales y jaleantse se dirichix cap a AMPARO).
¿Veus si es desagraída?... ¡No t' ha donat ni les gracias!
- Carmen** ¡Ya no m' puc contindre!... (NASIO fa una espantá.
- Nasio** ¡Carmen, no m' armes més cañarét!

MARÍA, per la segón de la esquerra.

- María El chic ya está dormint.
Nasio Lamente no puga enterarse de l' ac-
titud de son tío.
- María ¿Y' han fet el dinar?
Amparo ¿Pero, encara no han dinat vostés
Nasio Ca, dona; así no es mencha ni es
dorm.
- María Vivim del goch de servir al poble.
Carmen ¿Tú també, María?... ¿Es dir, qu' els
dos s' hau confabulat per a faltarme
al respecte?...
- María Ni molt manco. Lo que pasa es que
tant el tío com yo, estem ya cansáts
de vore que per cumplir vosté en els
de fora abandone hasta el deure de
mare.
- Amparo Té raó María.
Carmen Estic veent en tot aso que la que fa
falta así no soc yo, si no Amparo.
- Nasio No vas desencaminá.
Amparo ¡Per Deu, Nasio!...
Nasio ¡En qué dolsor has pronunsiat eixes
paraules!...
- Carmen ¡Miréu a quién nunca pecó!...
Nasio No m' alses la veu y oído al parche:
o deixes el cárrec del Anchuntament
huí sense talta, o m' en vach yo d'
esta casa demá.
- María Y yo tampoc em quede.
Nasio Dirichintse a AMPARO, en intensió). ¿Mos
acompañes?
- Amparo ¡Mira que dius unes coses!...
Carmen Aixina es qu' estás disposta a aban-
donar a ta mare...
- María No señora; es que m' he donat conte
de que, desde fa uns mesos, m' ha
abandonat vosté a mí, o siga al con-
trari de lo que acaba de dirme.

Amparo A mí no m' agrá inmiscuirme en asúnts de familia, pero, puesto que me s' aludit y tenint present lo molt qu' els apresie, me prenc la llibertat d' aconsellarli que crega a son chermá y a sa filla. Vosté té condisións exepSIONÁLS per a dirichir els destíns d' un poble; més, si per el poble té vosté que pedre els afectes de sa propia sanc...

ROC, per el foro.

Roc Yaestic así. (CARMEN, se mostra pensativa). ¿Mana algo, doña Carmen?

Carmen Res.

Roc ¿Puc anarmen a dinar?

Carmen Vacha aon vullga.

Roc !Oh, grasies!...

María Ves a dinar, ves...

Nasio ¡Dichós ell!

Carmen Escolte, Roc.

Roc De mala gaita). ¿Qué mana?

Carmen Dígalí al alcalde que, desde demá no m' espere més en l' Achuntament; y que cuant disponga d' un instant, que vinga a parlar en mí.

Roc ¿Qué diu vosté?...

Nasio Tú dona el recaoy vesten a dinar.

Roc Al nomenarme el dinar, m' ha convensut. (Mutis foro.

Nasio ¡Correl...

Carmen ¿Es asó lo que volfeu?

María Sí, mareta... ¡En qué alegría li dic ara mare!...

Nasio ¿Y mosatros?

Amparo ¡Nasio!...

Nasio Ni una paraula més; hiá miraes qu, heu diuen tot.

Amparo ¡Es qu' he vist qu' eres tot un home!
Nasio ¡Aaaay!...
María ¡Tíol!...
Amparo ¡Mos han vist!...
Nasio Disimulant). Per fí t' has convensut,
¿eh?
Carmen Sí; per fí vech que teníeu raó al dir
qu' en casa es aón se cumplix millor
la misió de la dona. Y més en cara
cuant la misió está es fa sagra ¡per
un deure de mare!

TELÓ

REFERANER VALENCIA

13.000 referans valenciáns, per los mes
tres en gay saber en Estanzias Alde
tols Serra i en Manuel Pans Fuentes.
Pròlec i correctió, per l' Acadèmic de
la Real de la Lengua R. P. Luis Fu
llana Mira.

Preu del tomo, 7 pesetes

En cadèrns, a 0'20 cada ò

GALERIA D' OBRES VALENCIANES

12 tomos (120 actes) encuadernats en
tela

Al contat, 60 pesetes

A plazos, 60

EDITORIAL ARTE Y LETRAS - VALENCIA

REFRANER VALENCIÀ

13.000 refrans valenciàns, per los mes-
tres en gay saber en Estanislau Albe-
rola Serra i en Manuel Peris Fuentes.
Prólec i correcció, per l' Académic de
la Real de la Lengua, R. P. Luis Fu-
llana Mira.

Preu del tomo, 7 pesetes

En quadérns, a 0'50 cada ú

GALERIA D' OBRES VALENCIANES

12 tomos (120 actes) encuadernats en
tela.

Al contat, 60 pesetes

A plasos, 66 ..

EDITORIAL ARTE Y LETRAS - VALENCIA